



ANNALES
OFFICIELLES
2014

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Arabe*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

La partie III de l'épreuve (Essai) est au choix du candidat.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

مصر تطرح أراضي للمستثمرين

أعلن وزير الاستثمار المصري يحيى حامد اعتزام بلاده طرح 14 كيلومتراً مربعاً في منطقة شمال غرب خليج السويس للمستثمرين المصريين والعرب والأجانب، بهدف جذب استثمارات تصل إلى 4,3 مليارات دولار. كما كشف عن أنّ حكومة مصر ستعلن خلال ثلاثة أيام عن ما أسماه "أول خريطة استثمارية" للبلاد تضمّ نحو 120 مشروعاً جديداً باستثمارات تزيد على 130 مليار جنيه (18,6 مليار دولار).

وفي حفل أقيم اليوم للإعلان عن طرح المنطقة شمال غرب خليج السويس للاستثمار، قال حامد إنّ الأراضي المطروحة ستكون بحق الانتفاع لمدة 45 عاماً.

وذكر بأن المشروع يستهدف إقامة ما بين 350 و370 مصنعاً بتكلفة استثمارية تتراوح بين 2.8 و4.5 مليارات دولار.

وعن حجم فرص العمل التي يمكن أن يوفّرها المشروع، بيّن الوزير أنه بالإمكان توفير 64 ألف فرصة عمل مباشرة.

ورجّح الانتهاء من تطوير المنطقة المطروحة للاستثمار خلال عشرة أعوام.

وعن نوعيّة الصناعات التي سيركّز عليها المشروع، بيّن حامد أن الصناعات المستهدفة في المنطقة هي البتروكيماويات وتجميع السيارات والأدوية ومواد البناء.

تجدر الإشارة إلى أن الحكومة المصرية تتبنى مشروعاً طموحاً لتطوير محور قناة السويس إلى منطقة اقتصادية كبرى، ورفع موارده إلى مائة مليار دولار سنوياً، عبر تحويل الممرّ الذي يمتدّ بطول القناة البالغ نحو 160 كيلومتراً إلى منطقة اقتصادية عالمية كبرى.

وتأتي هذه الخطط في وقت تسعى فيه مصر جاهدة إلى جذب مزيد من الاستثمارات الأجنبية لتعزيز معدل النمو الاقتصادي الضعيف ورفع مستوى 7% في غضون عامين.

عن موقع الجزيرة، بتاريخ 2013/6/24.

■ Thème

Où en est la micro-finance en Tunisie ?

Boris Vian aurait dit que l'argent ne fait pas le bonheur de ceux qui n'en ont pas. Il est certain en tout cas que pour sortir de la pauvreté il faut bien avoir accès à une source de financement. De là est née l'idée de la micro-finance: de petits prêts à des personnes pauvres, d'habitude sans garantie.

Aujourd'hui, 200 millions de personnes dans le monde en bénéficient (...). La micro-finance existe dans le monde entier, du Bangladesh à la France, de la Chine aux USA. Et, bien entendu, aussi dans le monde arabe où elle a commencé à se développer il y a environ 20 ans.

Les institutions de micro-finance (IMF) prennent beaucoup de formes: coopératives de crédit et d'épargne, ONG, banques... Elles peuvent être à but non-lucratif ou lucratif (...).

En Tunisie, deux types d'IMF ont coexisté: Enda inter-arabe, une ONG internationale installée en Tunisie depuis 1990 et qui a lancé le premier programme de micro-crédit en 1995. Et la Banque tunisienne de solidarité (BTS), programme gouvernemental qui avait commencé le micro-crédit en 2000 avec un réseau de 288 «associations de développement» qu'elle a créées.

<http://www.huffpostmaghreb.com>, le 10/10/2013.

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1- كيف يمكن، برأيك، تفسير العلاقة بين مستوى التعليم في بلد ما وتطوره الاجتماعي والاقتصادي ؟

2- ما هي برأيك أهم أسباب الهجرة وما هي الصعوبات التي قد يلقاها المهاجر ؟